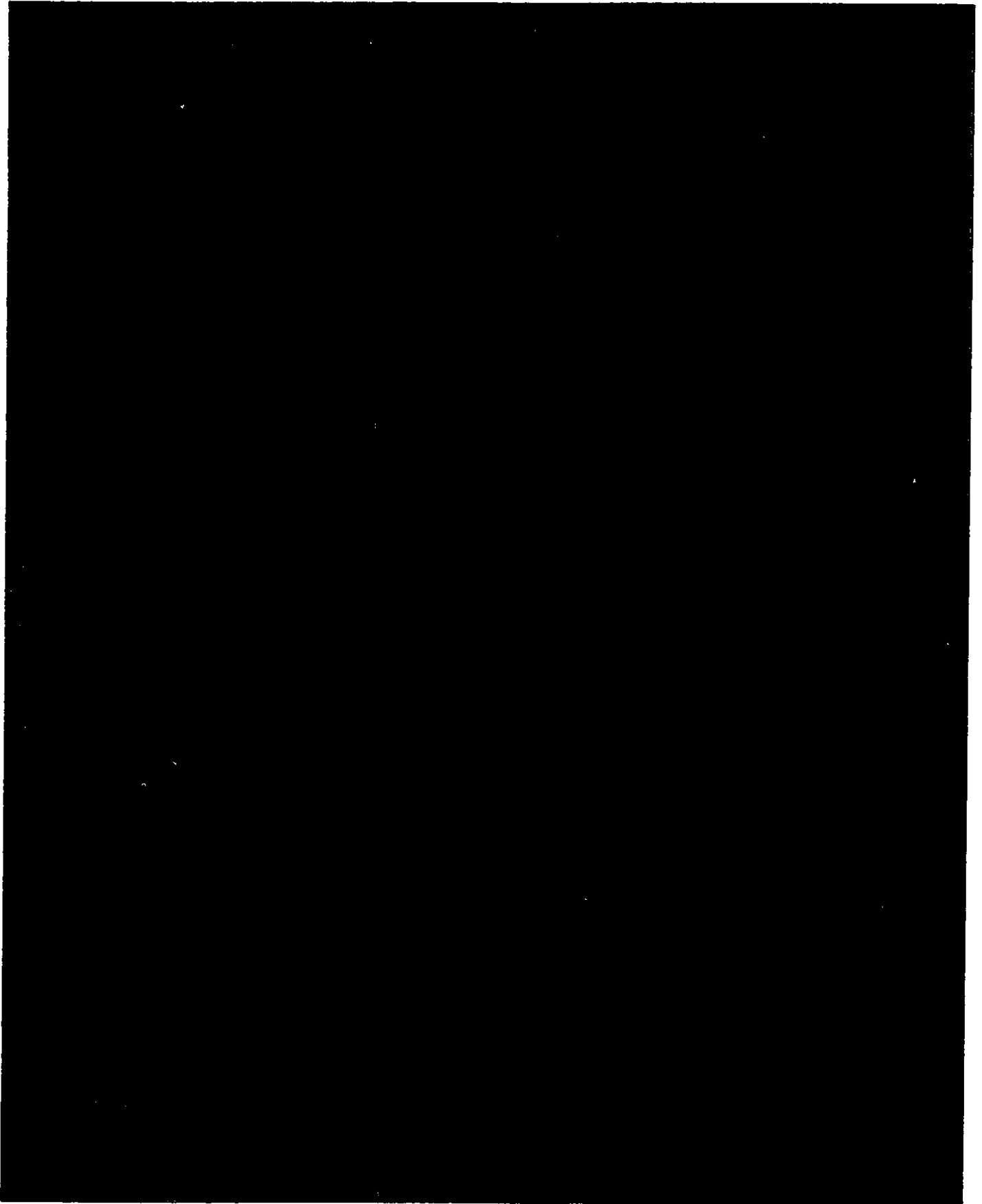
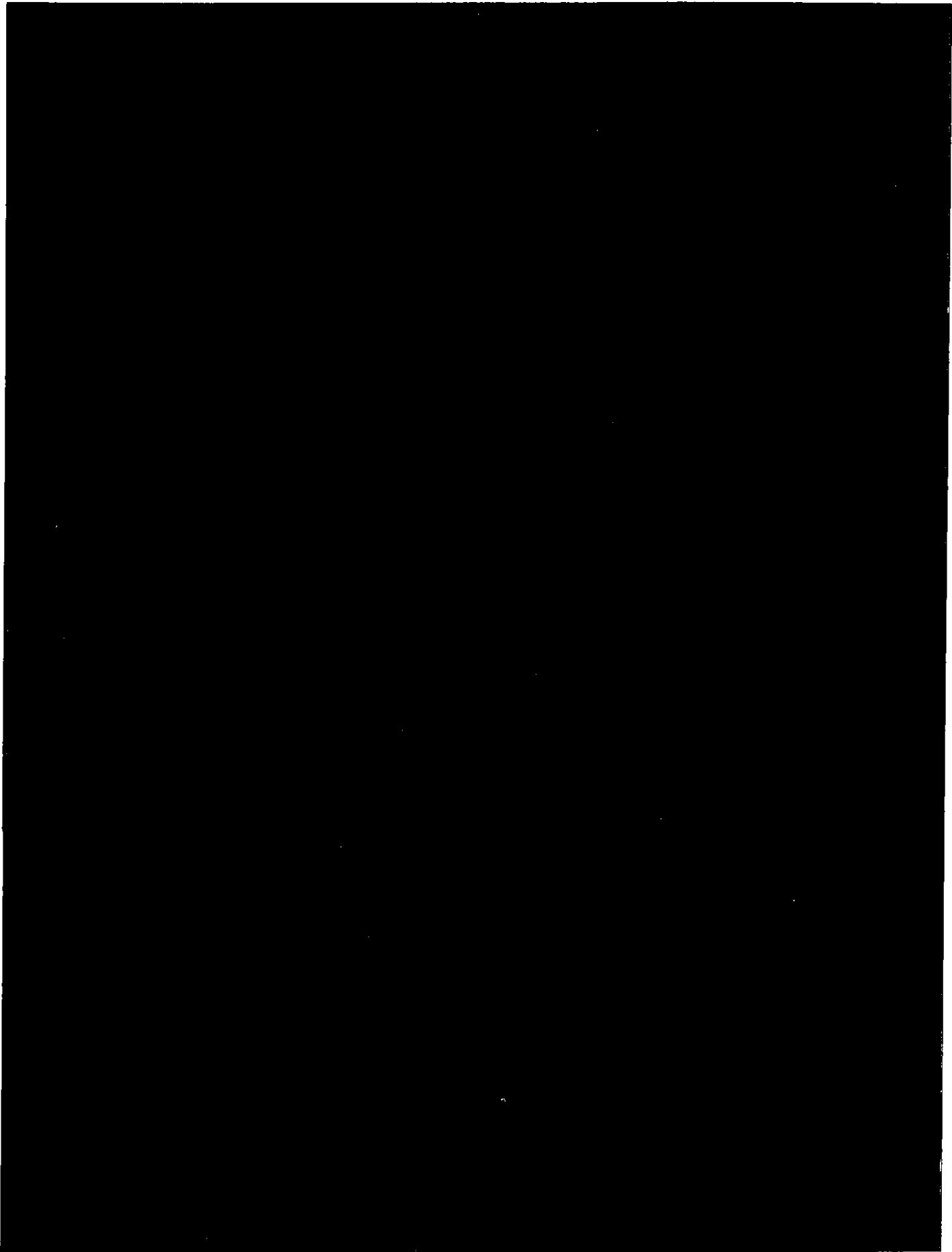


SINGER*

2010





Inhaltsverzeichnis

1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen	4
Wichtige Teile	5
Zubehör	6
2. Vorbereitung zum Nähen	9
Wahl und Austausch des Zubehörs	9
Wahl der Nadeln	13
Das Inbetriebsetzen der Nähmaschine	27
Das Einfädeln der Nähmaschine	28
Die Spule	32
3. Elektronisches Nähen	37
Stichmusterwahl	37
Stichregulierung	39
Individuelles Nähen	42
4. Geradstich-Nähen	45
Vorbereitung	45
Stoffbehandlung	47
Herstellen einer Naht	49
Nähanwendungen	52
5. Alles über Zickzack-Nähen	59
Zickzack-Nähte	59
Nähanwendungen	61
6. Maschinen-Stichmuster	64
Grundmuster	64
Nutzstich-Gruppe I	64
Nutzstich-Gruppe II	65
Zierstiche	66
Einstellen der Stiche für Stretch-Materialien	67
Nähanwendungen	68
Nutzstich-Gruppe I	68
Nutzstich-Gruppe II	77
Zierstiche	88
7. Knopflöcher und Knopfannähen	93
Knopflöcher	93
Stoff-Vorbereitung	93
Einstufen-Knopflochnähen	95
Knöpfe	100
8. Freiarm-Näharbeiten	102
9. Pflege Ihrer Nähmaschine	103
10. Prüfliste für die häusliche Wartung	106
Sachverzeichnis	109

Argomenti

1. Imparare a Conoscere la Macchina	4
Parti principali	5
Accessori	6
2. Cucire con Facilità	9
Scelta e sostituzione degli accessori	9
Scelta degli aghi	13
Come far funzionare la macchina	27
Come infilare la macchina	28
La bobina	32
3. Il Cucito Elettronico	37
Scelta del punto	37
Regolazioni del punto	39
Preferenze individuali	42
4. Impuntura Diritta	45
Preparazione	45
Come trattare il tessuto	47
Esecuzione di una cucitura	49
Applicazioni	52
5. Cucitura a Zig-Zag	59
Punto zig-zag	59
Applicazioni	61
6. Punti Incorporati nella Macchina	64
Punti base	64
Punti confezione	64
Punti funzionali	65
Punti decorativi	66
Come cucire su tessuti elastici	67
Come usare i punti	68
Punti confezione	68
Punti funzionali	77
Punti decorativi	88
7. Occhielli e Bottoni	93
Occhielli	93
Preparazione tessuto	93
Occhiello a un tempo	95
Bottoni	100
8. Come Cucire a Braccio Libero	102
9. Manutenzione e Cura della Macchina	103
10. Come Rimediare a Piccoli Inconvenienti	107
Indice	110

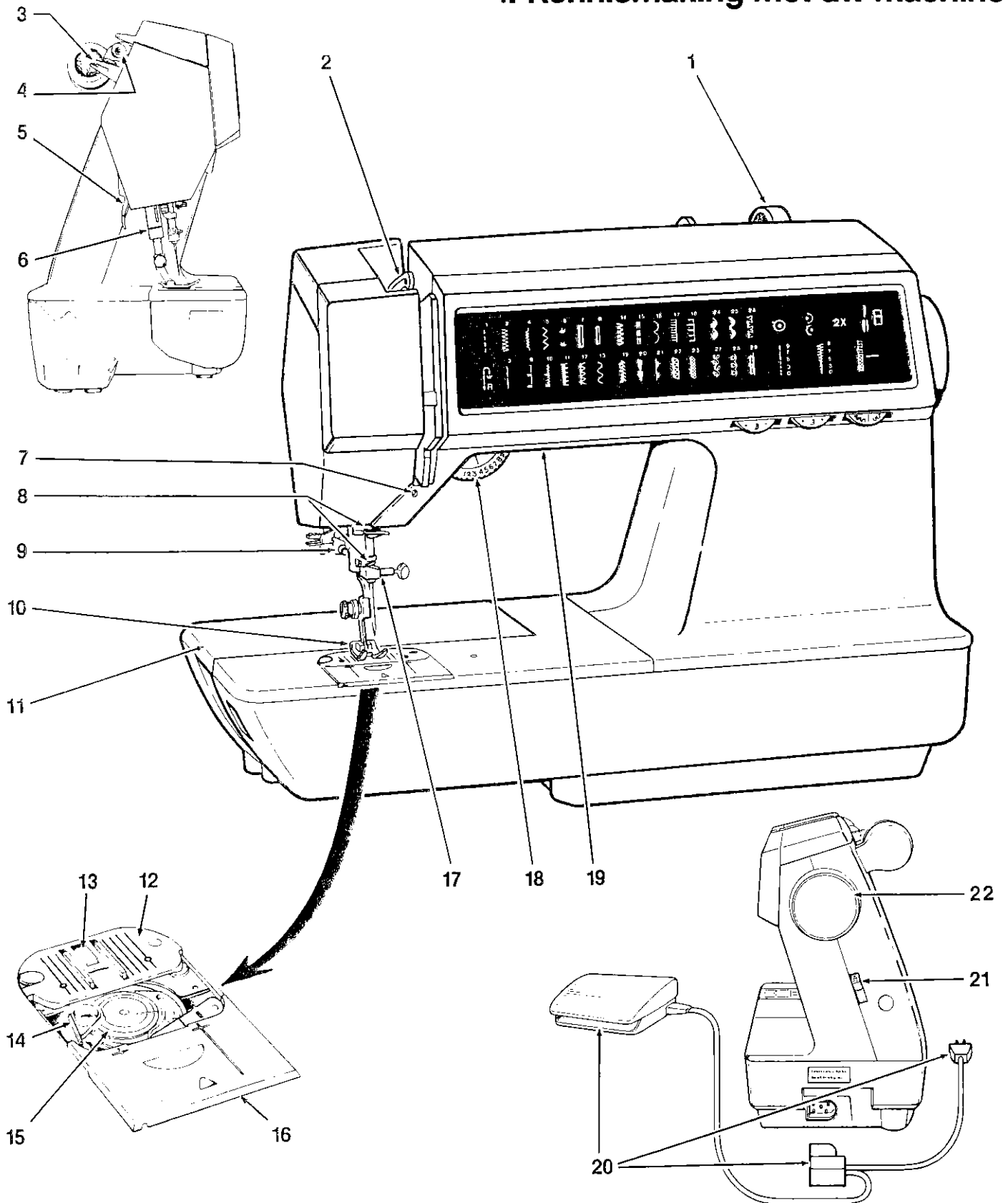
Inhoud

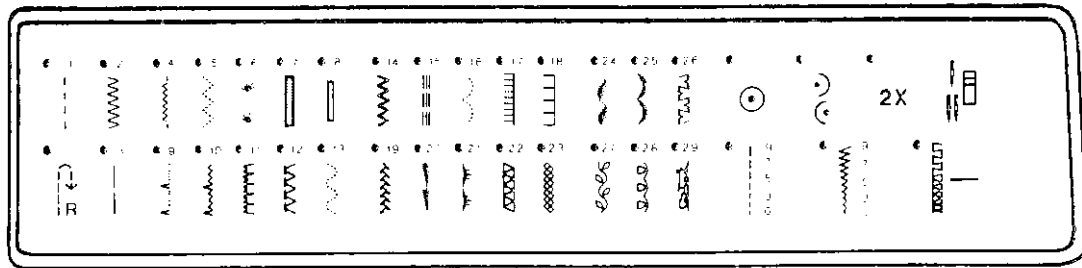
1. Kennismaking met uw machine	4
Voornaamste onderdelen	5
Accessoires	6
2. Voorbereiding tot het naaien	9
Kiezen en verwisselen van accessoires	9
Kiezen van naalden	13
Werken met de machine	27
Inrijgen van de machine	28
Het spoeltje	32
3. Electronisch naaien	37
Kiezen van een steek	37
Instellen van de steek	39
Individuele voorkeuren	42
4. Recht stikken	45
Vorbereitung	45
Verwerken van stoffen	47
Een naad naaien	49
Toepassingen	52
5. Gewoon zigzag stikken	59
Zigzag stikken	59
Toepassingen	61
6. Machine-steekpatronen	64
Basis steekpatronen	64
Constructiesteken	64
Functionele steken	65
Decoratieve steken	66
Instellen van steken voor stretch stoffen	67
Gebruik van de steken	68
Constructiesteken	68
Functionele steken	77
Decoratief stiksel	88
7. Knoopsgaten en knopen	93
Knoopsgaten	93
Klaarmaken van het kledingstuk	93
Eén-fase knoopsgaten	95
Knopen	100
8. Naaien met de vrije arm	102
9. Onderhoud van uw machine	103
10. Controlelijst voor zelf repareren	108
Alfabetische inhoud	111

1. Vertrautwerden mit Ihrer Maschine

1. Imparare a Conoscere la Macchina

1. Kennismaking met uw machine





23

Wichtige Teile

1. Garnrollenhalter
2. Fadengeberhebel
3. Geschlitzte Fadenführung
4. Hintere Fadenführung
5. Lüfterhebel
6. Fadenabschneider
7. Aufspulsignal
8. Fadenführungen
9. Einfädler
10. Nähfuß für allgemeine Näharbeiten
11. Vario-Nähfläche
12. Stichplatte für allgemeine Näharbeiten
13. Soft-Stofftransporteur
14. Spulenklinke
15. Klarsichtspule
16. Schieber mit Sichtfenster
17. Einweg-Nadelklammer
18. Spannungswähler
19. Nählicht
20. Fußanlasser mit Kabel
21. Sicherheitsschalter für Licht u. Motor
22. Handrad
23. Stichmuster-Wählskala

Parti Principali

1. Ferma rocchetto
2. Leva tendifilo
3. Guidafile a scatto
4. Guidafile posteriore
5. Leva alza piedino
6. Taglia-filo
7. Indicatore filo bobina
8. I guidafile
9. Infilatore ago
10. Piedino di pressione normale
11. Piano inclinabile
12. Placca d'ago normale
13. Trasportatore ad azione delicata
14. Ferma-bobina
15. Bobina trasparente
16. Placca scorrevole
17. Morsetto ago
18. Regolatore tensione
19. Riflettore
20. Connettori elettrici e reostato
21. Interruttore motore e riflettore
22. Volantino
23. Pannello selezione punti

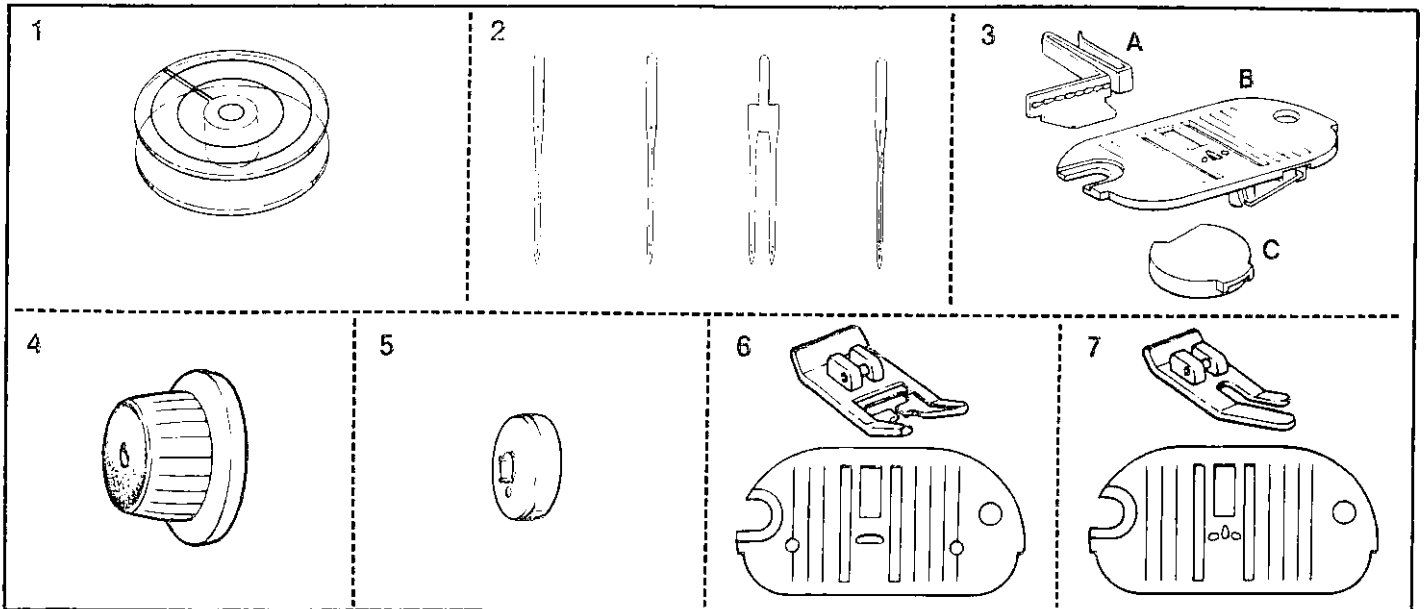
Voornaamste Onderdelen

1. Garenkloshouder
2. Aantrekhefboom
3. Schuif-in draadgeleider
4. Draadgeleider aan de achterkant
5. Persvoethefboom
6. Draadafsnijder
7. Spoel indicatie
8. Draadgeleiders
9. Naaldinrijger
10. Gewone persvoet
11. Klikpaneel voor vrije arm
12. Gewone steekplaat
13. Zachte druk transporteur
14. Spoellipje
15. Doorzichtig spoeltje
16. Schuifplaat
17. Naaldklem
18. Spanningsregelaar
19. Naailampje
20. Electriche aansluitingen en snelheidsregelaar
21. Stroom- ert lichtschakelaar
22. Handwiel
23. Steekkeuzepaneel

Um zu gewährleisten, daß die Maschine stets den modernsten Nähanwendungen entspricht, behält sich die SINGER GmbH Änderungen im Entwurf, Gestaltung und Zubehör vor.

Per permettervi di usufruire sempre degli ultimi perfezionamenti, la compagnia SINGER si riserva il diritto di modificare l'aspetto e la concezione di questa macchina o dei suoi accessori.

Om te garanderen dat u altijd de modernste naaifaciliteiten krijgt geleverd behoudt THE SINGER COMPANY zich het recht voor de vormgeving, het ontwerp of de accessoires van deze machine te wijzigen wanneer dit nodig wordt geacht.



Zubehör

Das mit Ihrer Nähmaschine gelieferte Zubehör hilft Ihnen, eine große Auswahl von Näharbeiten mühelos auszuführen.

1. Klarsichtspulen (Nr. 181551)

2. Nadeln

- Typ 2020 für allgemeine Näharbeiten.
- Typ 2045 für synthetische, dehnbare und gewirkte Stoffe.
- Typ 2025† für Zweinadel-Zierarbeiten auf gewebten und gewirkten Stoffen.
- Typ 2040† für Saumarbeiten.

†**ACHTUNG:** Verwenden Sie diese Nadel nur in Verbindung mit der Stichplatte und dem Nähfuß für allgemeine Näharbeiten oder dem Universal-Nähfuß. Niemals in Verbindung mit anderem Zubehör einsetzen, sonst kommt es zu Nadelbruch!

3. Kettenstich-Einrichtung.

- A. Kettenstich-Fadenführung.
- B. Kettenstich-Stichplatte.
- C. Kettenstich-Spulenkapseleinsatz.

4. Großer Garnableiter für mittlere und große Garnrollen.

5. Kleiner Garnableiter für kleine dünne Garnrollen.

6. Nähfuß und Stichplatte für allgemeine Arbeiten befinden sich bei Lieferung an Ihrer Maschine. Verwenden Sie dieses Zubehör, wenn Sie wechselweise Geradstich oder Zickzackstich nähen wollen. Diese Teile können auch zum Geradstichnähen auf festen Stoffen verwendet werden.

7. Geradstich-Nähfuß und Geradstich-Stichplatte zur Verwendung für exakte Geradstichnähte.†† Die Verwendung dieses Zubehörs wird für alle Geradsticharbeiten empfohlen und eignet sich besonders für das Nähen von Kanten und Kragenspitzen oder von sehr feinen Stoffen.

††**ACHTUNG:** Die Geradstich-Stichplatte darf nur für das Geradstichnähen eingesetzt werden.

Accessori

Gli accessori forniti con la macchina per cucire sono stati costruiti per aiutarla ad eseguire facilmente ogni tipo di lavoro.

1. Bobine Trasparenti (N° 181551)

2. Aghi

- Cat. 2020 per cuciture in genere
- Cat. 2045 per cuciture su tessuti di maglia, elastici o elasticizzati.
- Cat. 2025† per punti decorativi con ago gemello su maglia e tessuto.
- Cat. 2040† per eseguire orli a giorno.

†**ATTENZIONE:** Usare questi aghi solo con la placca d'ago ed il piedino normale o il piedino speciale. Per evitare la rottura di questi aghi non usare altri accessori oltre a quelli indicati.

3. Accessori per Punto Catenella.

- A. Guidafile per Punto Catenella.
- B. Placca d'ago per Punto Catenella.
- C. Coperchio scatola bobina.

4. Ferma rocchetto grande, da usarsi con spolette medie e grandi.

5. Ferma rocchetto piccolo, da usarsi con spolette di piccolo diametro.

6. Piedino di Pressione e Placca Ago Normali sono già collocati sulla macchina. Servono per l'esecuzione della cucitura diritta, per lo zig-zag e per i punti zig-zag di utilità pratica. Sono pure utilizzati quando si devono eseguire punti elastici su tessuti particolari.

7. Piedino e Placca Ago per Impuntura Diritta.†† Utilizzati per tessuto o cuciture che richiedono un controllo accurato.

L'uso di questi accessori è consigliato quando si devono eseguire le cuciture diritte; sono particolarmente indicati per l'esecuzione di impunture diritte su bordi e colli, per cucire tessuti delicati e spugnosi.

††**ATTENZIONE:** Usare questa placca ago normale solo per la cucitura diritta.

Accessoires

De accessoires, welke bij uw naaimachine geleverd worden, zijn ontworpen om u te helpen allerlei soorten naaiwerk gemakkelijk te maken.

1. Doorzichtige spoeltjes (Nr. 181551)

2. Naalden

- Type 2020 voor gewoon naaien.
- Type 2045 voor het naaien van gebreide en stretch stoffen en elastiek.
- Type 2025† voor dubbelnaalds sierstiksel op geweven en gebreide stoffen.
- Type 2040† voor het naaien van zomen.

†**WAARSCHUWING:** Gebruik deze naalden uitsluitend met de gewone steekplaat en de gewone of speciale persvoet. Gebruik met deze naalden geen andere accessoires, daar de naald dan zal breken.

3. Kettingsteekonderdelen.

- A. Kettingsteek draadgeleider.
- B. Kettingsteek-steekplaat.
- C. Spoelhuis inzetplaatje.

4. Grote garenkloshouder, te gebruiken voor middelgrote en grote garenklossen.

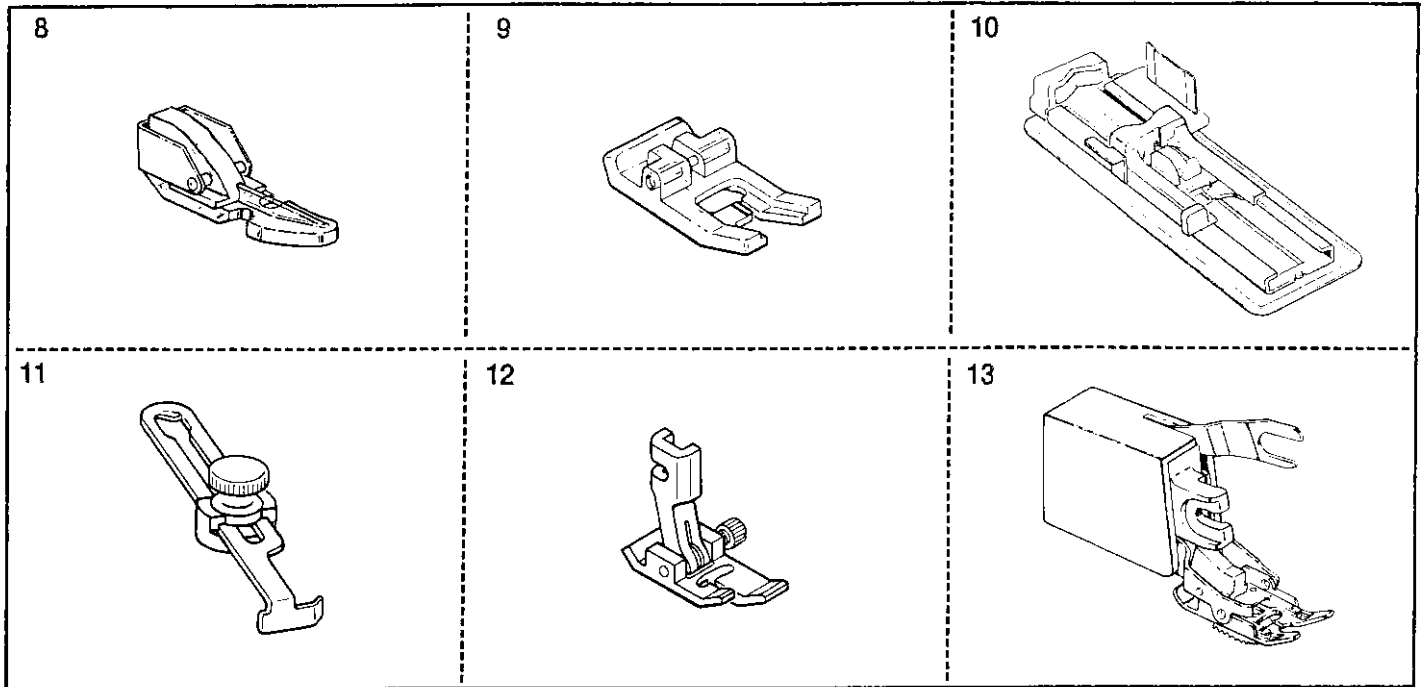
5. Kleine garenkloshouder, te gebruiken voor pijpjes garen met een kleine middel-lijn.

6. Gewone persvoet en gewone steekplaat zitten bij aflevering op uw machine. Gebruik deze bij afwisselend recht en zig-zag naaien en bij gewoon zigzag naaien. Ze kunnen ook worden gebruikt voor recht stikken op stevige stoffen.

7. Rechtstik persvoet en rechtstik steekplaat.†† Gebruik deze wanneer uw stof of naaiwijze extra nauwkeurigheid vereist.

Deze accessoires, die aanbevolen worden voor alle rechtstik naaiwerk, zijn vooral handig bij het stikken van randen en kraagpunten of voor het stikken van fijne of zachte, poreuze stoffen.

††**WAARSCHUWING:** Gebruik deze gewone steekplaat uitsluitend voor rechtstik naaiwerk.



8. Reißverschlußfuß für das Einsetzen von Reißverschlüssen sowie Biesennähte.

9. Universal-Nähfuß. Benutzen Sie diesen Fuß für Ziernähte aller Art.

10. Einstufen-Knopflochfuß zum Nähen von Knopflöchern bis 3,8 cm Länge in einem Arbeitsgang. Der in den Fuß eingelegte Knopf oder die Linien der Skala bestimmen die richtige Knopflochlänge.

11. Der Stoffkantenführer verhilft zu gleichmäßigen Nahtzugaben.

12. Der Blindstich-Nähfuß wird bei der Herstellung von Blindstich-Säumen eingesetzt.

13. Synchron-Nähfuß zum Nähen von "schwierigen" Stoffen. Ebenso ausgezeichnet geeignet zum Nähen von Streifenmaterial und zum Übersteppen.

8. Piedino per Cerniere Lampo serve per applicare cerniere e cordonature.

9. Piedino Speciale. Si usa per tutti i tipi di cuciture decorative.

10. Piedino per Occhielli a Un Tempo, esegue in una sola fase un occhio completo fino a cm. 3,8. Determina l'esatta lunghezza dell'occhiello sia inserendo un bottone nell'occhiatore sia usando le linee di guida.

11. Guida Cuciture permette di mantenere diritte le cuciture.

12. Piedino per Punto Invisible. Si usa questo piedino per mantenere in posizione corretta il tessuto e guidare l'orlo.

13. Piedino per Trasporto Uniforme; indicato per cucire tessuti difficili da trasportare come: tessuti pelosi, elastici e sintetici. E' pure molto indicato per cucire tessuti con quadretti o con righe che devono essere fatti combaciare nelle cuciture, per unire perfettamente due teli o per cuciture decorative.

8. Ritsluitingvoet voor het inzetten van ritsluitingen en het stikken van naden met een koordje.

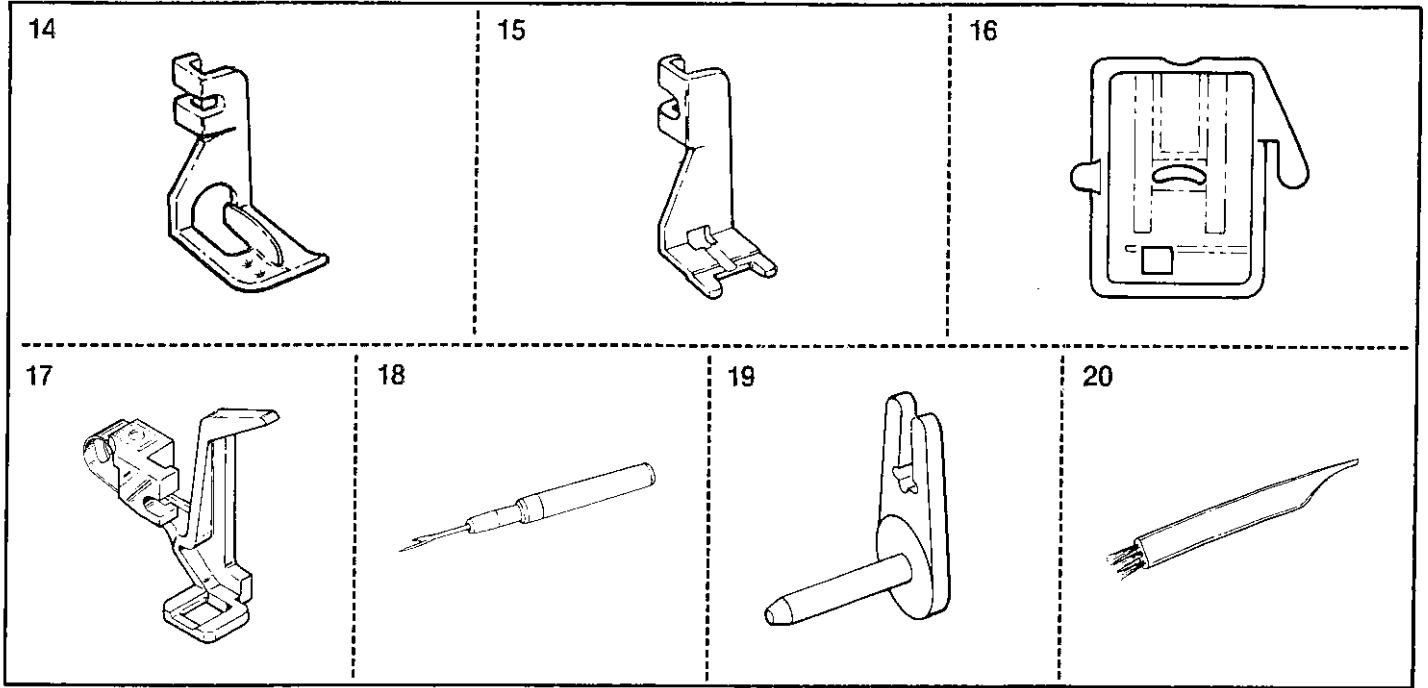
9. Speciale persvoet. Gebruik deze voor alle soorten siernaaiwerk.

10. Eén-fase knoopsgatvoet. Hiermee kunt u een compleet knoopsgat tot 3,8 cm in één handeling maken. Hij bepaalt de juiste knoopsgat lengte door of de knoop in de persvoet te leggen of richtlijnen te gebruiken.

11. Naadgeleider, helpt u de naadtoeslagen recht te houden.

12. Blindsteekzoomvoet. Gebruik deze voet om de zoom bij het blindsteek zoomen op zijn plaats te houden.

13. Boven transportvoet voor het naaien van moeilijk te transporteren pool, stretch en bonded stoffen. Ook uitstekend geschikt voor het stikken van geruite en gestreepte stoffen en voor stikken bovenop de stof.



14. Durchschlagfuß zum Durchschlagen von Nähten und zum Markieren, sowie zur Herstellung imitierter Fransen.

15. Knopfannähfuß. Er hält die meisten flachen Knöpfe zum sicheren Annähfen fest.

16. Transporteur-Abdeckplatte für Knopfannähfen, Freihandarbeiten und Stopfen.

17. Stick- und Stopfuß zum Gebrauch bei allen vorkommenden Freihandarbeiten. Er ist ideal zum Sticken, für Monogramme und dekorative Verzierungen. Durch das Klarsichtmaterial bleibt das vorgezeichnete Muster zur leichten Nacharbeit sichtbar.

18. Nahttrenner zum schnellen und sauberen Trennen.

19. Abnehmbarer Gamrollenhalter für dekorative Näharbeiten mit der Zwillingnadel.

20. Flusenbürste zur Reinigung Ihrer Maschine.

Zur Erhöhung der Vielseitigkeit Ihrer Maschine können noch weitere Zubehörteile über Ihre nächste SINGER Filiale bezogen werden.

14. Piedino per Contrassegni e Marche, serve per passare contrassegni sui modelli e per eseguire imitazioni di frange.

15. Piedino Bottoni, mantiene in posizione bottoni piatti permettendone l'applicazione.

16. Placca Ago Copri Trasportatore per attaccare bottoni, eseguire lavori a movimento libero e per rammendo.

17. Piedino per Ricamo e Rammendo, è indicato per tutti i tipi di lavoro a movimento libero. È ideale per eseguire ricami, monogrammi e disegni decorativi. La sua trasparenza rende visibili i contorni del disegno da seguire e permette il controllo del tessuto.

18. Taglia Cuciture.

19. Porta-rocchetto Ausiliario, per l'esecuzione di punti decorativi con l'ago gemello.

20. Spazzolino per pulire la macchina.

Per aumentare la versatilità della macchina si potranno acquistare altri accessori presso il Centro Singer più vicino.

14. Doorslag persvoet voor aftekenen met doorslag en het maken van imitatie franje.

15. Knoopaanzetvoet, houdt de meeste platte knopen bij het aannaaien stevig vast.

16. 'Klik' transporteurdekplaat voor het aannaaien van knopen, werkt uit de vrije hand en stoppen.

17. Stop-en borduurvoet wordt aangeraaden voor alle soort werk uit de vrije hand. Hij is ideaal voor borduren, monogrammen en decoratieve ontwerpen. Door de transparante voet kan de omtrek van het ontwerp helemaal worden gevolgd en de stof worden gecontroleerd.

18. Tornmesje.

19. Afneembare garenklossen voor dubbelnaalds sierstiksel.

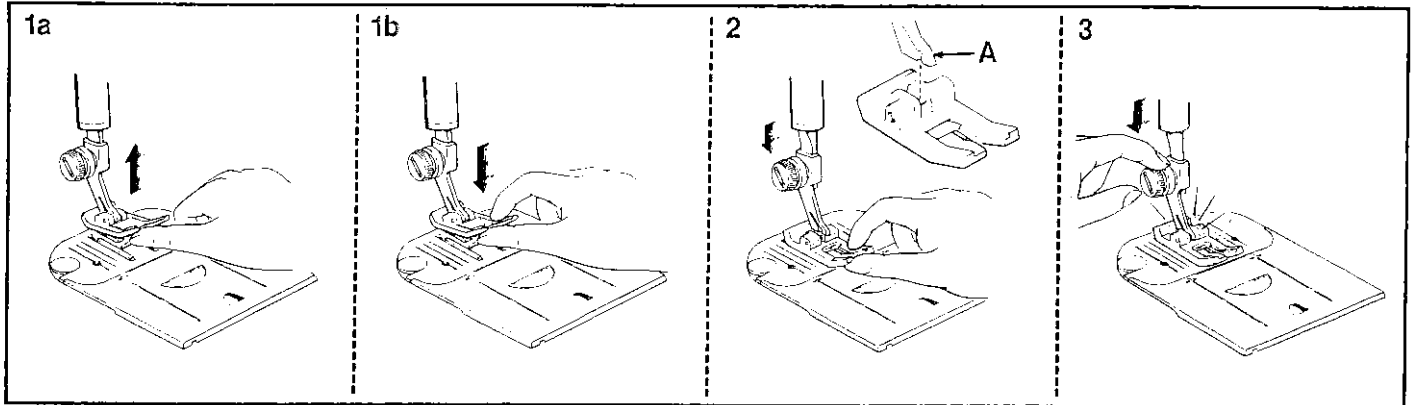
20. Stofborsteltje voor het schoonmaken van uw naaimachine.

Om de veelzijdigheid van uw naaimachine nog groter te maken zijn aanvullende accessoires verkrijgbaar in uw Singer winkel.

2. Vorbereitung zum Nähen

2. Cucire con Facilità

2. Voorbereiding tot het naaien



Wahl und Auswechseln des Zubehörs

ACHTUNG: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Nadeln, Nähfüße oder Stichplatten wechseln oder wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt. So kann die Maschine nicht versehentlich durch Treten des Fußanlassers in Betrieb gesetzt werden.

Scelta e Sostituzione degli Accessori

ATTENZIONE: Togliere la spina dalla presa di corrente quando si cambiano aghi, piedini o placche d'ago o quando si lascia la macchina incustodita. Così si elimina la possibilità di avviare la macchina premendo accidentalmente il reostato.

Kiezen en verwisselen van accessoires

WAARSCHUWING: Haal de stekker uit het stopcontact voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbeheerd blijft staan. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.

Auswechseln der Nähfüße

Einrastbare Nähfüße

Die Mehrzahl der mit Ihrer Maschine gelieferten Nähfüße sind am Nähfußschaft einrastbar.

- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich* zu dreht.
- Nähfuß anheben.

1a. Vorderstück des Nähfußes soweit wie möglich nach oben drücken.

1b. Dann nach unten schnappen und entfernen.

2. Neuen Nähfuß unter die Öffnung des Schaftes **A** legen.

Den Lüfterhebel soweit senken, bis der Schaft in den Nähfußstift paßt.

3. Nähfußschraube *fest* nach unten drücken, bis der Fuß einrastet.

Das Auswechseln des Nähfußschaftes ist auf der nachfolgenden Seite erläutert.

Sostituzione Piedini di Pressione

Piedini di Pressione a Scatto

La maggior parte dei piedini di pressione a corredo della macchina sono del tipo a scatto, si agganciano e si sganciano dal gambo normale.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino *verso se stessi*.
- Sollevare il piedino di pressione.

1a. Premere verso l'alto, fino al limite massimo, la punta del piedino.

1b. Quindi abbassarlo, spingendo verso il basso, per toglierlo.

2. Centrare il nuovo piedino di pressione sotto il gambo **A**.

Abbassare la leva alza-piedino in modo che il gambo si incastri sopra il pernetto del piedino.

3. Premere *sulla vite* del piedino fino a che esso non scatti in posizione.

Per togliere e sostituire il gambo dei piedini di pressione a scatto, seguire le istruzioni della pagina seguente.

Verwisselen van persvoeten

Klik-persvoeten

De meeste persvoeten, die bij uw machine worden geleverd, worden met een 'klik' aan een gewone persvoetstang bevestigd en ervan afgenomen.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u toe* te draaien.
- Zet de persvoet omhoog.

1a. Druk de teen van de persvoet zo ver mogelijk omhoog.

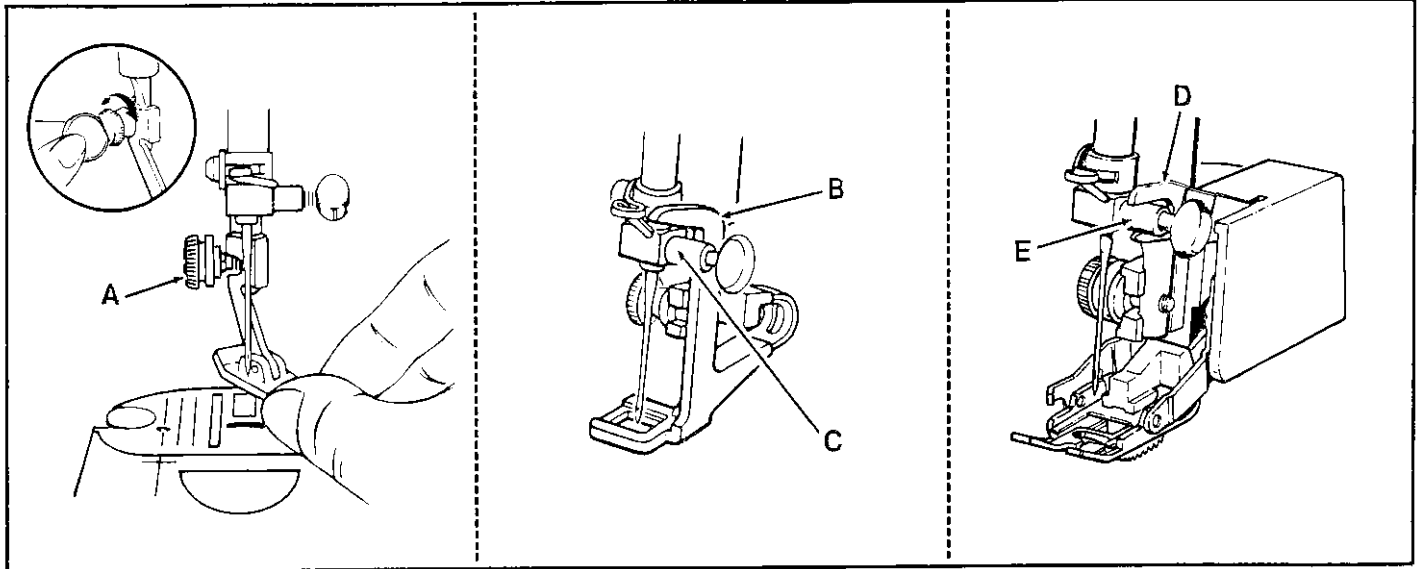
1b. Druk hem dan naar beneden om de persvoet af te nemen.

2. Plaats de nieuwe persvoet midden onder de stang **A**.

Zet de persvoethefboom omlaag zodat de stand over de persvoetpin past.

3. Druk de persvoetschroef *stevig* omlaag tot de voet op zijn plaats springt.

Voor het verwijderen en terugzetten van de schacht van de 'klik' persvoeten volgt u de aanwijzingen op de volgende bladzijde.



Auswechseln des Nähfußes mit Schaft

- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich* zu dreht.
- Nähfuß anheben.
- Nähfußschraube **A** lösen und Schaft entfernen, indem man ihn nach rechts dreht.

Anbringen des Nähfußes mit Schaft

- Nähfußschaft in die Stoffdrückerstange einhaken und Nähfußschraube anziehen.

HINWEIS: Stecken Sie eine Münze in den Schlitz der Nähfußschraube, um sie zu lösen oder festzuziehen.

Einsetzen des Stick- und Stopffußes

- Nähfuß mit Schaft entfernen.
- Stopf- und Stickfuß von hinten einsetzen und darauf achten, daß der Lüfterfinger **B** sich oberhalb der Nadelklammer **C** befindet.
- Nähfußschraube mit einer Münze festziehen.
- Zum Entfernen Schraube lösen und Stopf- und Stickfuß nach rechts hinten abziehen.

Das Anbringen des Synchron-Nähfußes

- Den *Synchron-Nähfuß* von rückwärts an die Drückerstange heranbringen, dabei beachten, dass die Gabel **D** des Nähfußes über die Nabe der Nadelklammerschraube **E** greift.
- Nähfußschraube mit einer Münze festziehen.
- Um diesen Fuß zu entfernen, lösen Sie die Schraube und ziehen den Fuß nach hinten weg, indem Sie ihn gleichzeitig nach rechts drehen.

Sostituzione del Piedino di Pressione con Gambo

- Portare l'ago nella posizione superiore ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione.
- Allentare la vite **A** del piedino quindi togliere il gambo guidandolo verso destra.

Ricollocazione Piedino di Pressione con Gambo

- Agganciare il gambo intorno alla barra di pressione e stringere la vite del piedino.

NOTA: Inserire una moneta nella scanalatura della vite piedino di pressione per allentarla e per stringerla saldamente.

Come Applicare il Piedino per Ricamo e Rammendo

- Togliere il piedino come sopra indicato.
- Mettere in posizione il piedino guidandolo dal dietro della macchina. Assicurarsi che il braccio mobile **B** si trovi sopra il morsetto dell'ago **C**.
- Stringere la vite del piedino con una moneta.
- Per togliere il piedino, allentare la vite, guidare il piedino verso destra quindi toglierlo.

Come Applicare il Piedino per Trasporto Uniforme

- Guidare il piedino per *Trasporto Uniforme* dal dietro della macchina, assicurandosi che il braccio mobile **D** del piedino agganci il morsetto dell'ago **E**.
- Stringere bene la vite con una moneta.
- Per togliere il piedino, allentare la vite e guidare il piedino verso destra quindi toglierlo.

Verwijderen van persvoet met schacht

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u toe* te draaien.
- Zet de persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef **A** los en neem de schacht af, waarbij deze naar rechts wordt geduwd.

Terugzetten van persvoet met schacht

- Haak de schacht om de persvoetstang en draai de persvoetschroef vast.

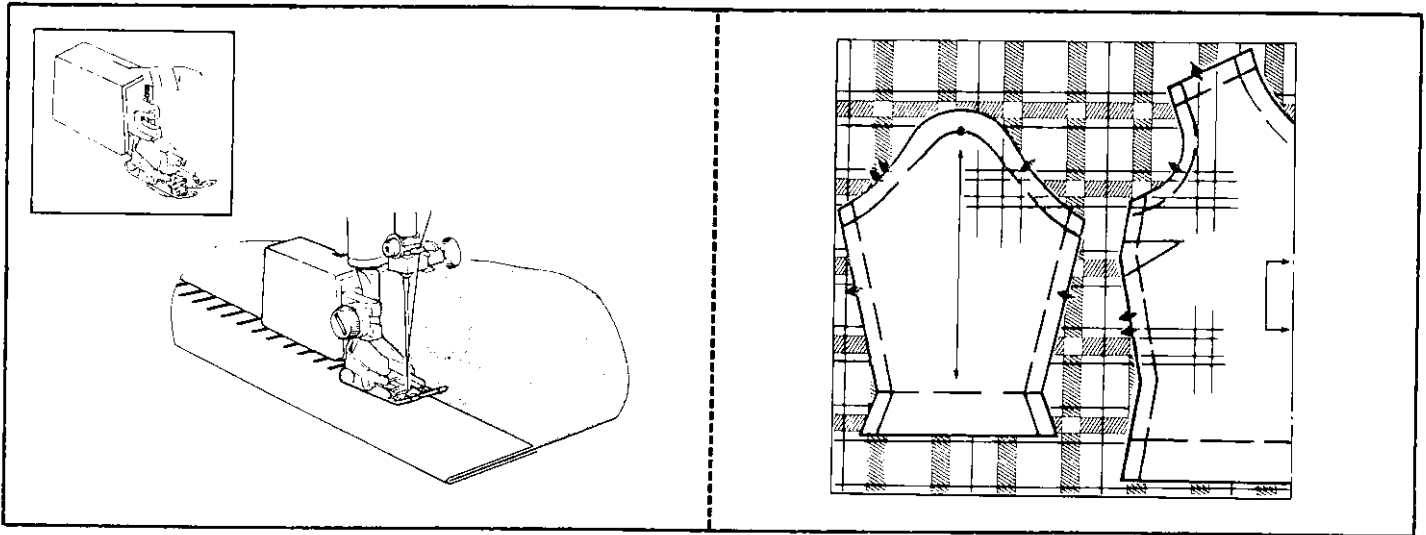
LET OP: Plaats de rand van een muntstuk in de gleuf van de persvoetschroef om deze los en weer stevig vast te draaien.

Bevestigen van de stop- en borduurvoet

- Verwijder de persvoet met schacht.
- Breng de stop- en borduurvoet vanaf de achterkant van de machine op zijn plaats. Let erop dat de optilvinger **B** boven de naaldklem **C** komt.
- Draai de persvoetschroef met een muntstuk vast.
- Verwijderen: draai de schroef los en duw de voet van u af en naar rechts.

Bevestigen van de Boven Transportvoet

- Breng de *Boven Transport* voet vanaf de achterkant van de machine op zijn plaats; let erop dat de beweegbare arm **E** om de naaldklem **D** grijpt.
- Draai de persvoetschroef met een muntstuk stevig vast.
- Verwijderen: draai de schroef los en duw de voet van u af en naar rechts.



Der Synchron-Nähfuß

Der *Synchron-Nähfuß* verbessert den Nähtransport aller Gewebe, die während des Nähens dazu neigen, zu kleben, sich zu strecken und zu verziehen, steckenzubleiben oder zu verrutschen. Dieser besondere Nähfuß fördert die obere und untere Stofflage gemeinsam in gleichlaufender Bewegung. Er ist in gleicher Weise ideal für Haltenähte und für Übersteppnähte.

Benutzen Sie ihn beim Nähen von:

- Gestrick, Stretchgeweben, Synthetiks.
- Glatten, glänzenden Stoffen—Vinylarten, Lackarten, Satin.
- Karos und Streifenmustern.
- Geschweißte Stoffen.
- Florstoffen—Samt, Fellimitaten, Langhaararten.
- Leder und Lederimitaten.
- Blue Jeans-Steppnähten, Nahtbändern, Schlitznähten.
- Gürteln, Hosen- u. Rockbund, aufgesetzten Taschen, Plisseefalten.
- Deckenumrandungen.

Benutzen Sie ihn nicht beim:

- Schnellen Heften.
- Gebrauch des Symbols **2X**.
- Nähen mit *Flexi-Stich*mustern * (*Flexi-Stich*muster sind auf Seite 40 abgebildet).

Vorbereitung des Stoffes

Der *Synchron-Nähfuß* kann natürlich keine Unebenmäßigkeiten im Gewebe oder Zuschneidefehler ausgleichen. Beachten Sie daher beim Zuschnitt, daß die Rippen bei Gestrick oder die Struktur des Gewebes sich wirklich decken. Bei Streifenmustern, Karomustern oder sonstigen weiterlaufenden Mustern ist der genaue Zuschnitt Voraussetzung für Übereinstimmung *an der Nahtlinie*. Den Musterverlauf (Streifen, Karo usw.) am Nahtanfang genau in Deckung bringen und eine Stecknadel rechtwinklig zur Nahtlinie setzen.

Die meisten kurzen Nähte brauchen nicht vorgeheftet zu werden. Für Karos, lange Nähte und geschwungene Nähte wird das Vorheften mit Stecknadeln oder Faden unbedingt empfohlen.

Piedino per Trasporto Uniforme

Il Piedino per *Trasporto Uniforme** aiuta il trasporto dei tessuti che tendono ad incepparsi o a scivolare durante la lavorazione. Il piedino fa scorrere contemporaneamente il tessuto sotto e quello sopra in modo che le cuciture iniziano pari, scorrono in modo uniforme, e terminano pari. Allo stesso tempo la sua azione di tenuta e sollevamento lo rende ideale per cuciture di rinforzo e cuciture esterne.

Da Usare per Cucire:

- Tessuti a maglia, elastici e sintetici.
- Tessuti lucidi—vinilici, plasticati, raso.
- Scozzesi, rigati e a disegni.
- Tessuti pelosi—velluti, pellicce sintetiche, tessuti cardati.
- Pelle o similpelle.
- Tela indiana, cuciture di rinforzo e scanalature.
- Cinture, fasce vita, tasche a toppa.
- Bordature per coperte e pieghe.

Da Non Usare Con:

- Imbastitura rapida.
- Il simbolo **X2**.
- *Punti Flexi** (I *Punti Flexi* sono illustrati A pag. 40).

Preparazione del Tessuto

Il Piedino per *Trasporto Uniforme* non correggerà le inesattezze di tessitura o taglio. Pertanto è meglio assicurarsi che il filo del tessuto, o le coste nei tessuti di maglia, sia giusto quando si procede al taglio dell'indumento. Se si cuce un rigato, uno scozzese, uno stampato, bisogna tagliare i pezzi di tessuto in modo che le righe combacino esattamente *sulla linea di cucitura*. Allineare i bordi del tessuto (sulla prima riga) attentamente all'inizio della cucitura e fissare con uno spillo posto ad angolo retto con la linea di cucitura.

La maggior parte delle cuciture corte non hanno bisogno di essere imbastite. Ma è preferibile appuntare o imbastire cuciture nei tessuti scozzesi o cuciture lunghe o modellate.

Boven Transportvoet

De *Boven Transportvoet** bevordert het transport van stoffen, die tijdens het naaien geneigd zijn te plakken, te rekken of te slippen. De voet transporteert de bovenste en onderste stoflaag samen, zodat de naden gelijkmatig beginnen, transporteren en eindigen. De steun-en-hef beweging maakt de voet tevens uiterst geschikt voor verstevigingsstiksels en opstikken.

Gebruik de voet bij het stikken van:

- Gebreide, stretch en synthetische stoffen.
- Glanzende stoffen—vinyl, patentleer, satijn.
- Ruiten, strepen, dessins.
- Bonded stoffen.
- Stoffen met een pool—fluweel, imitatie bont, brushed stoffen.
- Leer en op leer gelijkende stoffen.
- Naden in overalls, breed opgestikte en gleufnaden.
- Ceintuurs, taillebanden en opgestikte zakken.
- Dekens omboren en plooiën.

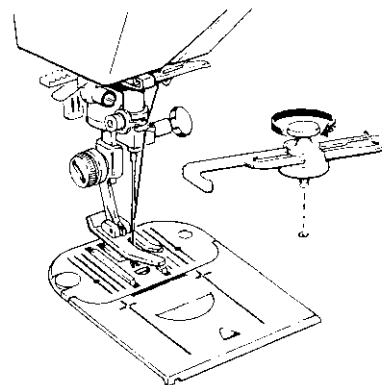
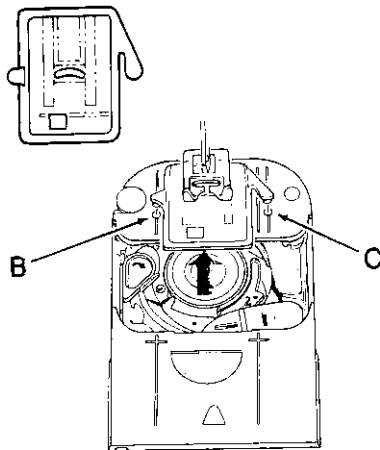
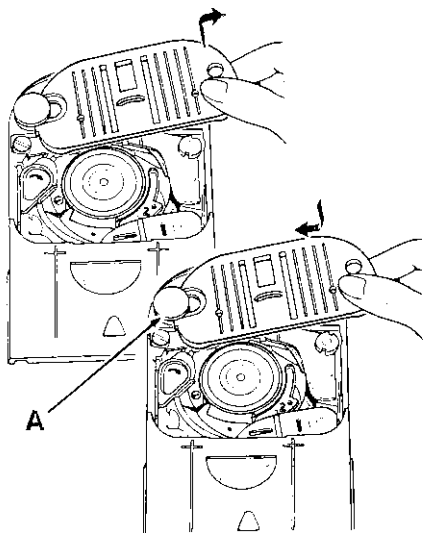
Gebruik de voet niet bij:

- Snelrijgen.
- Bij gebruik van **2X**.
- Naaien met *Flexisteek** patronen (*Flexisteek* patronen afgebeeld op blz. 40).

Vorbereitung van de stof

De *Boven Transportvoet* zal onnauwkeurigheden in weefsel en knippen niet corrigeren; let er dus op dat de draadrichting (van geweven stof) of ribbel (van gebreide stof) recht is bij het knippen van het kledingstuk. Als u een streep, ruit of bedrukt motief naait knip de stofdelen dan zó, dat ze bij de *naadlijn* precies bij elkaar komen. Leg de stofkanten (en de eerste streep) bij het begin van de naad nauwkeurig gelijk en zet ze vast met een speld haaks op de naadlijn.

De meeste korte naden hoeven niet te worden gespeld. Maar voor naden in ruitstoffen of naden op vorm is spelden aan te raden.



Auswechseln der Stichplatten

HINWEIS: Die Spule entfernen, wenn sie noch Faden enthält, um zu vermeiden, daß der Faden beim Wiedereinsetzen der Stichplatte eingeklemmt wird.

- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich* zu dreht.
- Nähfuß anheben.
- Schieber öffnen. Daumen unter die rechte Seite der Stichplatte legen, nach oben drücken und nach rechts herausziehen.
- Neue Stichplatte unter Klemmstift **A** legen, mit festem Druck nach links schieben und dabei nach unten drücken, bis sie einrastet.
- Schieber schließen.

Einsetzen der einrastbaren Transporteurabdeckplatte

- Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich* zu dreht.
- Nähfuß anheben. Schieber öffnen und Stichplatte für allgemeine Näharbeiten einsetzen.
- Einrastbare Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte schieben, bis die Punkte **B** und **C** sich genau über den Löchern in der Stichplatte befinden. Rasten Sie zunächst Punkt **B** ein. Schieben Sie nun Punkt **C** in Richtung Punkt **B**, bis auch er einrastet. Schließen Sie den Schieber.
- Um die Abdeckplatte zu entfernen, einfach Schieber öffnen und Vorderkante der Abdeckplatte anheben und entfernen. Schieber schließen.

Das Anbringen des Stoffkantenführers

Die Schraube in das Loch rechts neben der Stichplatte einsetzen; die gerade Kante der Führung in der gewünschten Breite nach den Markierungslinien der Stichplatte ausrichten und Schraube festziehen.

Come Sostituire le Placche d'Ago

NOTA: Togliere la bobina, se contiene del filo, per impedire che il filo resti agganciato quando si sostituisce la placca.

- Portare l'ago nella posizione superiore ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione.
- Rimuovere il piedino di pressione, il gambo piedino di pressione e l'ago.
- Aprire la placca scorrevole. Inserire il pollice sotto il lato destro della placca d'ago, sollevare e spostare verso destra.
- Ricollocare la placca d'ago sotto il pernetto **A**, spingere fermamente verso sinistra premendo verso il basso fino a far scattare in posizione.
- Chiudere la placca scorrevole.

Come Applicare la Placca d'Ago Copri Trasportatore

- Sollevare l'ago al massimo ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione, aprire la placca scorrevole ed inserire la placca d'ago normale.
- Far scorrere il coperchio trasporto a scatto sopra la placca d'ago fino a posizionare le punte **B** e **C** proprio sopra i fori della placca d'ago, come illustrato. Far scattare la punta **B**, quindi spingere la punta **C** internamente verso la punta **B** fino a farla scattare in posizione. Chiudere la placca scorrevole.
- Per rimuovere, aprire la placca scorrevole, quindi alzare semplicemente il bordo frontale del coperchio trasporto e rimuovere. Chiudere la placca scorrevole.

Come Applicare il Guida Cuciture

Mettere la vite nel foro a destra della placca scorrevole; allineare il bordo diritto del guida-cuciture alla linea di guida placca d'ago secondo la larghezza della cucitura che si desidera eseguire, quindi stringere la vite.

Verwisselen van Steekplaten

LET OP: Verwijder het spoeltje als er garen op zit om te voorkomen dat het garen vastraakt als de plaat wordt teruggezet.

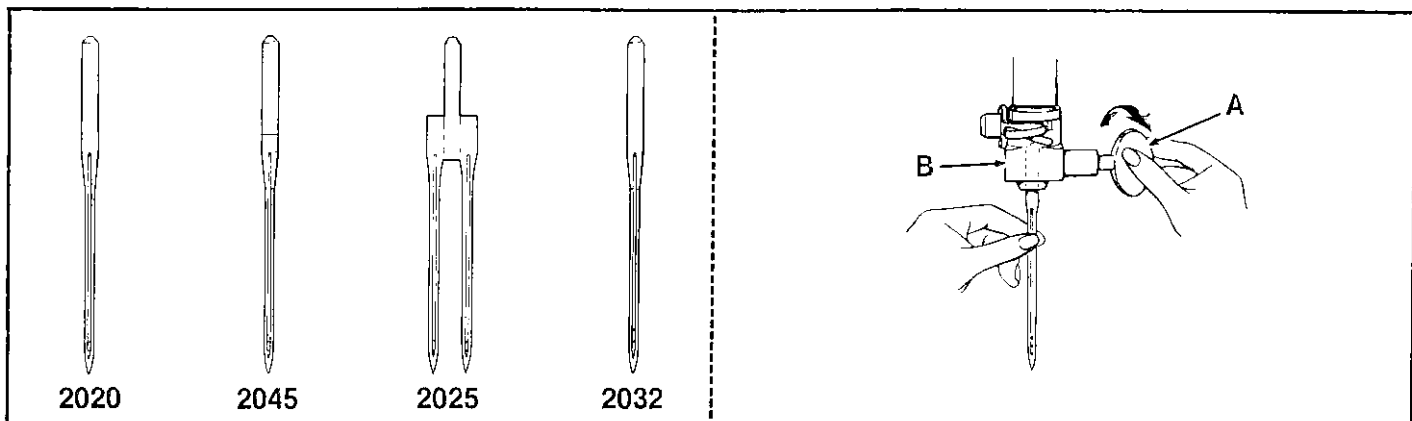
- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u* toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat. Plaats uw duim onder de rechterkant van de steekplaat, til deze op en trek hem naar rechts weg.
- Zet de nieuwe plaat onder de klempin **A**, duw hem stevig naar links en druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats springt.
- Sluit de schuifplaat.

Bevestigen van de klik-transporteurplaat

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u* toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog, open de schuifplaat en zet de gewone steekplaat in.
- Schuif de klik-transporteurplaat van u af over de steekplaat tot de punten **B** en **C** precies boven de gaatjes in de steekplaat zijn, zoals afgebeeld. Druk punt **B** in. Druk dan punt **C** in naar punt **B** tot de plaat op zijn plaats springt. Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat, til dan gewoon de voorkant van de transporteurplaat op en neem hem af. Sluit de schuifplaat.

Bevestigen van de naadgeleider

Zet de schroef in het rechtergaatje aan de rechterkant van de schuifplaat; leg de rechte kant van de geleider gelijk met de richtlijn op de steekplaat voor de gewenste naadbreedte en draai de schroef vast.



Auswahl der Nadeln

WICHTIG: Ihre Nähmaschine näht am besten mit SINGER*-Nadeln. Richten Sie sich nach den Empfehlungen dieser Bedienungsanweisung und nach den Angaben auf der Nadelpackung bezüglich der Auswahl der verschiedenen Nadeltypen für die unterschiedlichen Stoffarten.

Um eine einwandfreie Stichbildung zu erzielen, muß die Nadel vollkommen gerade sein. Die Nadel muß dünn genug sein, um unnötig große Einstiche im Stoff zu vermeiden, aber stark genug, um in den Stoff einzusteichen, ohne verbogen zu werden.

Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Faden leicht durch das Nadelöhr gleiten kann; bei einer zu dünnen Nadel kann der Faden leicht ausfasern.

Für allgemeine Näharbeiten mit den verschiedensten Stoffen werden Sie die besten Ergebnisse erzielen, wenn Sie die Nadel **Typ 2020** in den Stärken 9 bis 18 verwenden.

Verwenden Sie die Rundspitz-Nadel **Typ 2045**, in den Stärken 9, 11, 14 und 16 für das Nähen von gewirkten und elastischen Stoffen, sowie für synthetische Stoffe.

Für Zierarbeiten auf dünnen und mittelschweren gewebten und gewirkten Stoffen empfiehlt sich die Verwendung der Zwillingnadel **Typ 2025**.

Verwenden Sie die Nadel **Typ 2032**, in Ihrer Filiale käuflich zu erwerben, für das Nähen von echtem Leder und Lederimitation.

Bitte sehen Sie sich die Tabelle für Stoffart, Garn und Nadel auf Seite 20 an, die Ihnen genaue Auskunft über Nadel und Garn für die jeweilige Stoffart gibt.

Auswechseln der Nadel

ACHTUNG: Vor dem Nadelwechsel Netzstecker aus der Wandsteckdose ziehen!

- Die Nadel in ihre höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich zu* dreht. Nadelklammerschraube **A** lösen und die Nadel entfernen.
- Die neue Nadel in die Nadelklammer **B** bis zum Anschlag hineinschieben, und zwar mit der flachen Seite nach hinten.
- Nadelklammerschraube wieder festziehen.

Scelta dell'Ago

IMPORTANTE: La Sua macchina Singer è stata progettata in modo da ottenere i migliori risultati usando aghi Singer*. È necessario che Lei segua i suggerimenti indicati in questo libretto, e sulla confezione degli aghi, per una scelta precisa del tipo e della grossezza dell'ago adatta ai vari tessuti.

L'ago deve essere diritto per garantire una cucitura perfetta. L'ago deve essere sufficientemente fino per evitare di bucare il tessuto, ma sufficientemente grosso per forare il tessuto senza piegarsi o flettersi.

Inoltre, la cruna dell'ago deve essere abbastanza larga per far passare il filo liberamente; un ago troppo fino provocherà la sfilacciatura del filo.

Per cuciture in genere su un'ampia varietà di tessuti, l'ago **Cat. 2020** nelle misure da 9 a 18 darà eccellenti risultati.

Per ottenere i migliori risultati con tessuti di maglia, elasticizzati, villici ed elastici, usare l'ago **Cat. 2045** a punta rotonda, disponibile nelle misure 9, 11, 14 e 16.

Per cuciture decorative su tessuti di maglia e operati, leggeri e di medio peso, usare l'ago gemello **Cat. 2025**.

Per pelli e finte pelli si consiglia l'uso dell'ago **Cat. 2032** in vendita presso i negozi Singer.

Per il corretto uso di ago e filo secondo il tessuto vedi tabella a pag. 22.

Come Sostituire l'Ago

ATTENZIONE: Staccare la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'ago.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi. Allentare la vite **A** del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
- Inserire il nuovo ago nel morsetto **B** spingendolo al massimo e tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso il dietro.
- Stringere la vite del morsetto.

Kiezen van naalden

BELANGRIJK: Uw naaimachine is zo ontworpen dat de beste resultaten met SINGER* naalden worden verkregen. U dient de aanwijzingen in dit instructieboek en op de naaldverpakking op te volgen voor het juiste type en de maat van de naald voor de verschillende soorten stof en stofdikte.

De naalden, die u gebruikt, moeten recht zijn om een perfecte steekvorming te garanderen. De naald moet ook fijn genoeg zijn om te voorkomen dat de stof door grote naaldgaatjes wordt beschadigd en toch stevig genoeg om door de stof te kunnen gaan zonder te buigen of krom te trekken. Het oog van de naald moet groot genoeg zijn, zodat het garen er gemakkelijk doorheen kan; een te fijne naald zal het garen doen rafelen.

Voor gewoon naaiwerk met een grote verscheidenheid van stoffen zal naald **type 2020**, maat 9 t/m 18, uitstekende resultaten geven.

Voor het beste resultaat bij het naaien van gebreide stoffen, geweven stretch stoffen, bonded vinyl en elastiek gebruikt u **type 2045** balpuntnaald, verkrijgbaar in de maten 9, 11, 14 en 16.

Gebruik voor sierstiksel op dunne en middel-dikke geweven en gebreide stoffen de dubbele naald, **type 2025**.

Voor het naaien van echt en imitatieleer wordt naald **type 2032** aangeraden; deze is verkrijgbaar in uw Singer winkel.

Raadpleeg de stof-, garen- en naaldtabel op blz. 24 voor de juiste naald-en garenkeuze voor uw stof.

Verwisselen van de naald

WAARSCHUWING: Haal de stekker uit het stopcontact voordat er naalden worden verwisseld.

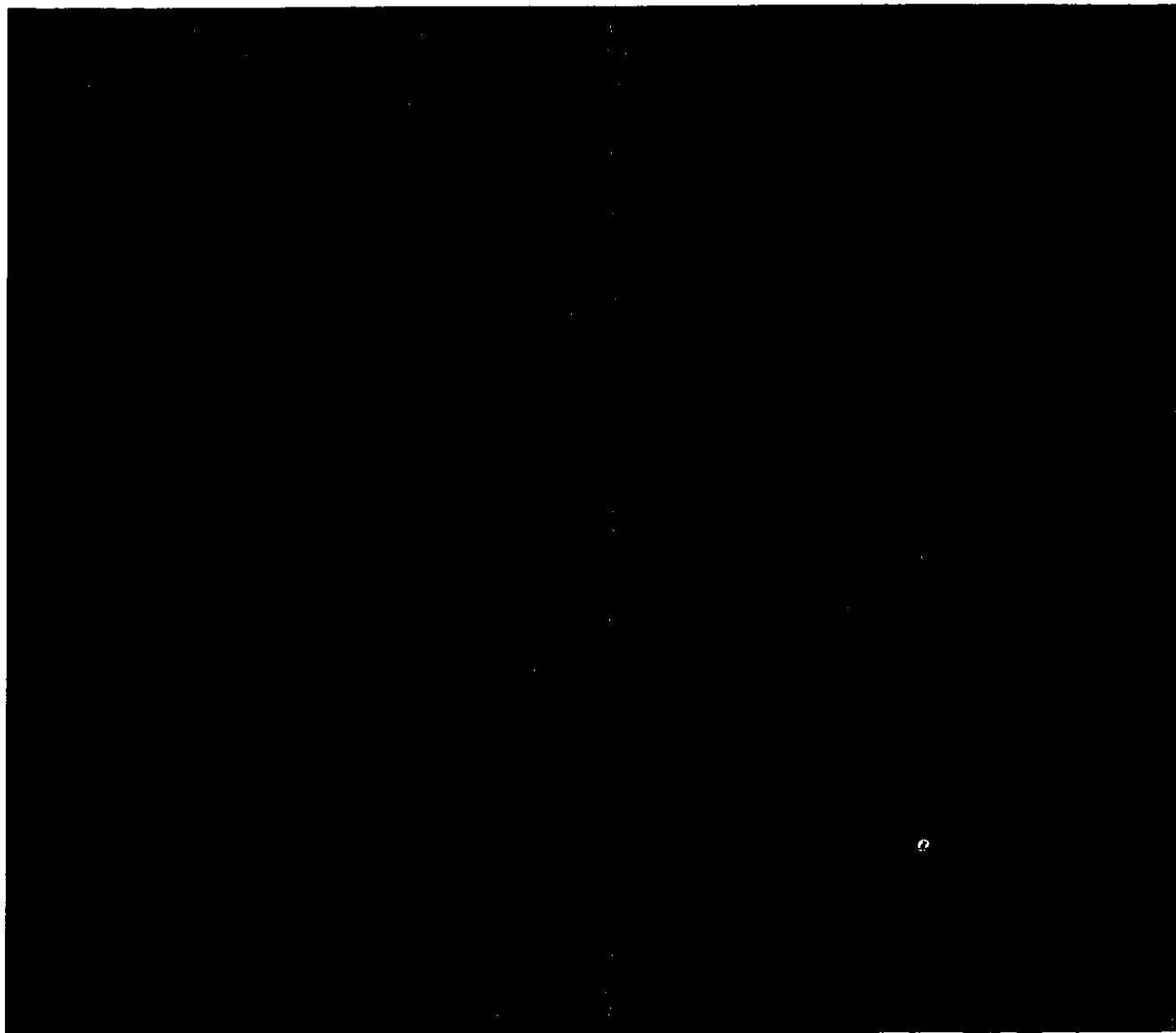
- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Draai de naaldklamschroef **A** los en verwijder de naald.
- Zet de nieuwe naald zo hoog mogelijk in klem **B**, met de platte kant van de naald naar achteren.
- Draai de naaldklamschroef vast.

Stofftabelle

Es gibt eine Vielzahl von Stoffen in der Welt: jede einzelne Stoffart hat ihre besondere Faser und Dicke. Die nachstehend aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Struktur aufgeteilt, um Ihnen eine kleine Auswahl dessen zu bieten, was auf dem Markt angeboten wird.

Bedienen Sie sich dieser Tabelle, um festzuhalten, welcher Gruppe der von Ihnen verwendete Stoff zugehört, damit Sie Nadel und Garn dazu passend auswählen können.

Die richtige Nadel- und Garnkombination für Ihren Stoff finden Sie in der "Tabelle für Stoffart, Garn und Nadel" auf Seite 20.



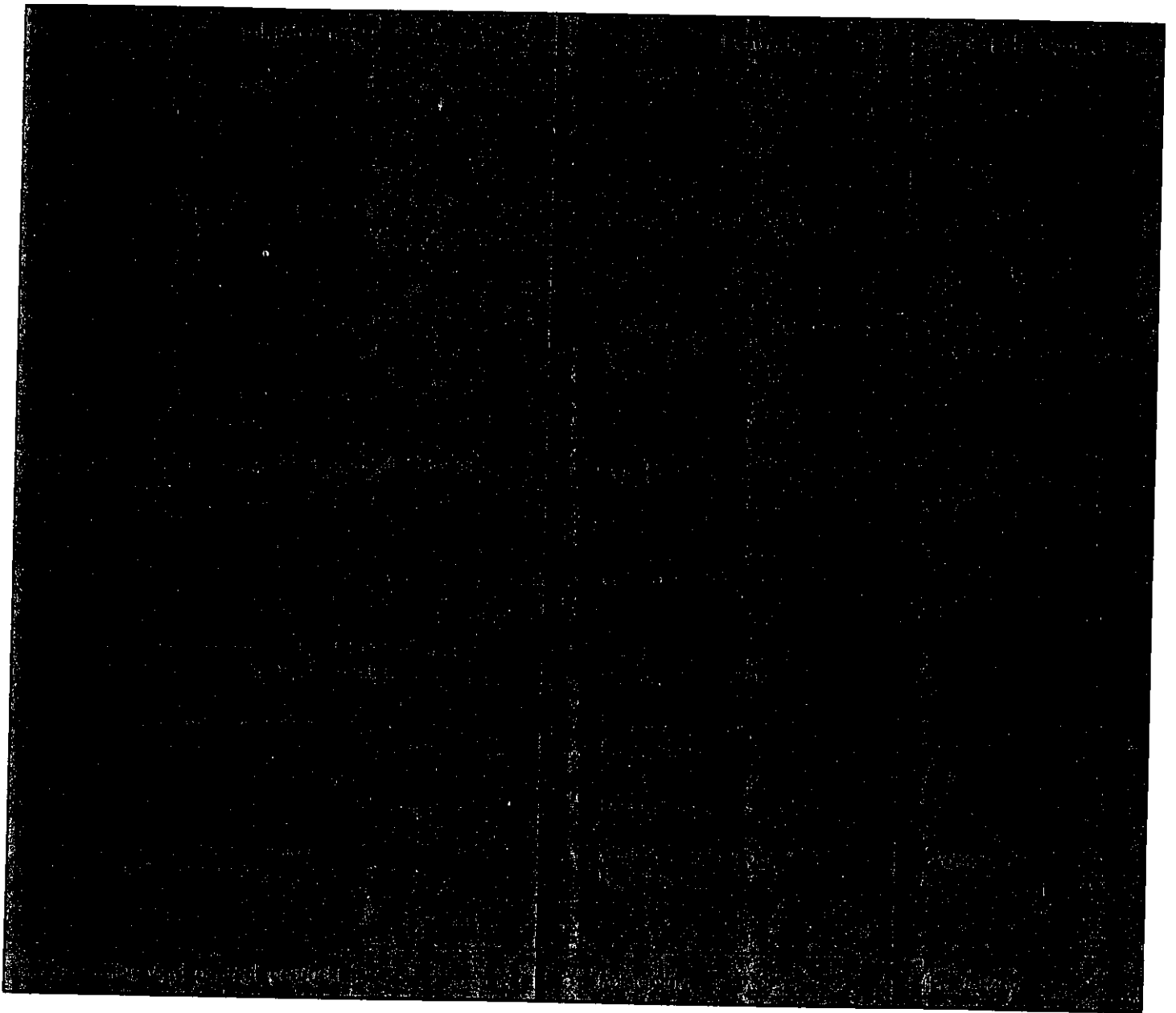
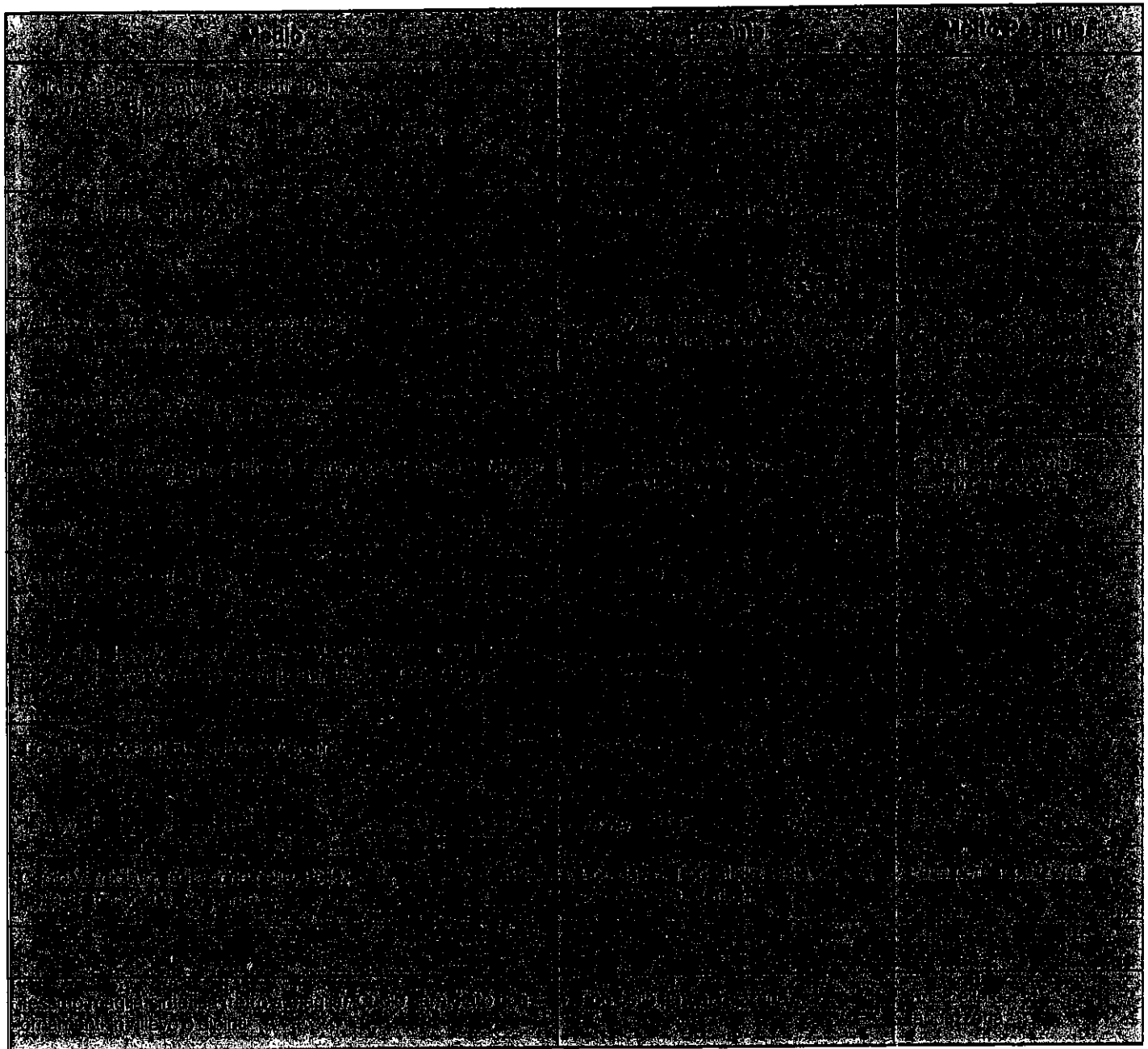


Tabella Grossezza Tessuto

Vi sono migliaia di tessuti nel mondo e ciascuno di essi viene prodotto con una fibra ed un peso particolari. I seguenti tessuti sono stati classificati secondo la loro grossezza allo scopo di dare un piccolo elenco dei tessuti disponibili sul mercato.

Consultare questa tabella per individuare la grossezza ed il tipo del tessuto che si intende usare e poter scegliere l'esatto abbinamento di ago e filato.

Per l'abbinamento ago-filato adeguato al tessuto scelto, consultare la Tabella Tessuto, Ago, Filo a pag. 22 e 23.



Stofdikte-Tabel

Er zijn over de hele wereld duizenden stoffen; elk ervan wordt gemaakt met een speciale vezel en dikte. De onderstaande stoffen zijn ingedeeld volgens hun dikte, om een klein voorbeeld te geven van wat er te koop is.

Raadpleeg deze tabel om de dikte en de soort van de stof vast te stellen, die u wilt gebruiken, teneinde de juiste naald- en garencombinatie te kiezen.

Raadpleeg voor de juiste naald- en garencombinatie voor uw stof de stof, garen en naaldtabel op blz. 24 en 25.

